

Ne'kxi/ Cuerpo



Tētst tsēyīpi/ Granicero



MĚjk'ājtin/ Salud



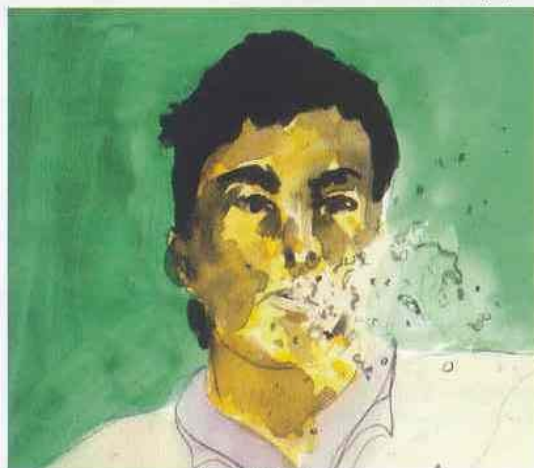
Tsejxk temascal/ Temascal



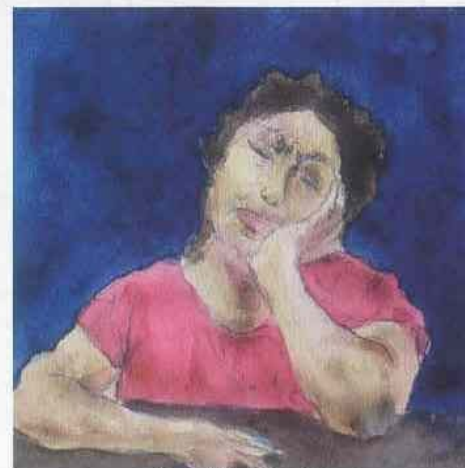
Jāā'xpī/ Sobador



Pājk jāā'xpē/ Huesero



Pixujipi/ Soplador



Kumā'āy/ Sueños



Ujts tsēyīpi/ Yerbero

MĚJK'ĀJTĪN/SALUD

Tsejxk temascal/Temascal

Yi tsejxk meēt yi y'awīnāx pejk, wa' ja nyēkajpyxy ja uu'nk tējk nāx tāāk. Ku ja tseejik nyaxy tsejxk jētypy ja' ja tyijpy wimpejtīn ja tse'tsk tāāk jats jatīkoojk nkaxē'ējkīnt, jate'n ja kaxē'ējkīn tsyoo'ntākojmī. Jate'n ja puujī'iky tuu'yē'ējyīn yik pääty ku oy omīti' pä'am pyäaty jam mā yikxon mēj may oy'omīti', tsēnāā'yīn wāājsīn tyumpy. Nāmka'anīm tsyoo'ntā'āky, ja tsēyīpī pyīktakypy tsejxk jētypy tu'uk ja tē'ēky, tu'uk ja tsem nēmēēt meēt ja mok āāy uk ja ujts tsēēy xuu'kpī. Jajp tsejxk akī'py tyik mēji ja jēēn jats ja tsāāy yikxon myējk jo'kxīt jats tkupēkī tsejxk kujk'ām. Ja tē'ēxyējk mīti jētypytyī t'anējkxītī ja yik ka'xpī jats tanīpīktāākītī ja ka'ajxīn, jats yik nēējīmīti jats pojyī'iky myējkpēktīt, nyējkxītī tsejxksīnāapyī ee'pxīkēk xēēw ku ja y'uunk tī kyaxē'knī. El Temascal, con su forma redonda, representa al vientre de la madre tierra. Cada baño de temascal significa el regreso al seno materno para volver a nacer, siendo así la metáfora de un renacimiento. Es un eficaz tratamiento para cierto tipo de enfermedades y, en una dimensión mucho más compleja, se trata de un ritual de purificación. Antes de empezar, el médico tradicional o curandero coloca en el interior del temascal un pelate, una vasija con agua y hojas de maíz o yerbas medicinales aromáticas. Desde afuera prepara el fuego para que las piedras se calienten al rojo vivo y luego las coloca en el centro del temascal. Normalmente a las mujeres embarazadas acuden a la partera para la preparación del parto, y se les recomienda para su restablecimiento ir al temascal durante 23 días después del nacimiento del bebé.

Ne'kx /Cuerpo

Ja tsēyītyāājk, yi ne'kx apējk'īl'nyīn yē' jajp tajētypy, päjk, xixy, nēēj, tejpyxy jētsa eemy, mīti atētstīp mā ja kupājk jats mā ja teky yi nī'ijpy yik tuu'yē'ēpy. Yi ne'kx y'ejxy'ijtypy ku meēt nyapyātyī ja yikjujky'ātīn, jats meēt jate'n y'ity. Atēm nītkī'iyī wēnmāāny, ne'kx jats ja anmajāā'wīn. (Yikjujky'ājīn). Para la medicina tradicional, el cuerpo es una caja compuesta por órganos internos, huesos, carne, líquidos, cuerdas y nervios, movidos de la cabeza a los pies por medio de la sangre. El cuerpo mantiene relación estrecha con la naturaleza, de manera que forma parte de ella y ella de él. Todos somos mente, cuerpo y espíritu (naturaleza).

Tsēēy /Medicina tradicional.

Ja may'ampy sā xnīmato'ot ja tsoojkīn jats nayte'n may ampy sā ntsēya'ant. Nītkī'iyī atēm mpā'āmpējtyīm ka' tuknāx ja pä'am pyāaty. Ja tsēēy nyījāā'wīp, ku pyāaty jīnējkx-jīnējkx, may ampy ja ujts, jēyujk, nēēj, mīti myēēt'ājītp ja yiktsoojkīn. Ku ntajājīnt sā ntsēya'ant ēy'ājītp ja' mīti ja tsīnāā'yīn meēt ja yikjujky'ājītp yājkīp. Ka' nīxem yik jaty ja tsēyīk, jats jeky ām yujy. Ku n'ijxy'ājīnt ja tsēēy tī ja myēēt jats yik pääty: jāā'xpī, muu'kpī, wojpē'kpī, tētst tsēyīpī, yik uu'nk pätpī, ujts tsēyīpī, päjk jāā'xpī. Mīti jaty ka' ēy tyump māsi ja yik pääty ku nkītāā'ēnt, ku ntsē'ējka'ant, ku nmiwojpajtīnt, tsē'ēkē, tawīn'ejxīn, tatujkīn, ku ja kunēēj kyā'āy, ka' ēpyoj xpajīnt, mutsk nīkējxp'ājīnt, ku ja yuk kī'ixyī yeeky, ku ja päjk pyiky, ja naxyī, ku ja ne'kx pyiky jats ja kupājk pikyī. Existen varias maneras de entender la salud y varias formas de curar. Todos los seres humanos nos enfermamos, pero no todos lo hacemos igual. La medicina tradicional es el conocimiento, que se transmite de generación en generación, de una gran cantidad de plantas, animales, agua y minerales con propiedades curativas. Saber curar es un privilegio otorgado por la vida y la naturaleza. No cualquiera sabe curar y se aprende a lo largo de la vida. El conocimiento de la medicina tradicional es complejo y especializado: sobador, chupador, soplador, granicero, partera, yerbero, huesero. Entre los males más comunes se encuentran las caídas, los sustos, los golpes, el espanto, el mal de ojo, el empacho, la caída de mollera, el mal aire, el cuidado del parto, el crecimiento de las anginas, la enfermedad de los huesos, la diarrea, el dolor de cuerpo y el dolor de cabeza.

Mējk'ājīn /Salud

Ja mējk'ājīn jate'n nyamykyī meēt ja wīnmāā'ny, ne'kx jats ja yikjujky'ājīn. Ja' tyijpy ku ja jāā'y ēy nyayjāwīyī, mējk' nyayjāwīyī jats tyu'nt, nekīm ja kaaky tnatšjāwī jats tnatšjāwī pyītsē'mt, jotkujk nyayjāwīyī, awā'āts nyayjāwīyī nye'kxjotp, pujtj ja y'anmajāā'wīn ēy, ēy ja nyī'ijpy yē'ēy, tsājpts tujtsnī kyaxī'iky jats ka' ja myīku'uk meēt tsyēptuny. La salud es el equilibrio entre mente, cuerpo y naturaleza. Significa que la persona se siente bien, tiene ánimo de trabajar, le dan ganas de comer y salir, está contento, se siente libre del organismo, su corazón palpita bien, su pulso está bien, está chapeado y no tiene problemas con familiares o con amigos.

Jujky'ājīn tsojkin /Recursos naturales

Mā ja tsēēy jajp, tump ja ujts tsēēy mīti myēēt'ajtypy ja yiktsoojkīn, exīm ja UJTS. Yik pätp ja pijy, ja āāts, ja ujts tēēm, oy'omīti' ujts, ujts nēēj, oo'tspī, ujts teky, ujts āāy, jāts ja JĒYUJK. Pītsēmp jajp ja tutu'uty, ja tsu'utsy, ja on, ja nī'ijpy, ja pējk, ja āk, jats yik tukmatowītī ku tyik tu'ntīt, ja pāājts, ja tsapnī'āāw, ja yējk tsaptutāāk, ja mutsk joon, ja päk, ja miy'uk, ja pooj, ja weejts, ja tsāā'ny xiyuupyī, jats ja nēts. Dentro de la medicina tradicional se utilizan recursos naturales con propiedades curativas. Entre las plantas se encuentran las flores, las raíces, las frutas, distintas cortezas, jugos, gomas, tallos y hojas. De los animales sobresale el uso del huevo, la carne, las grasas, la sangre, las plumas, las conchas; especialmente se recomienda el zorrillo, el gallo, la gallina negra, el pichón, las palomas, el coyote, el tlacuache, el zopilote, la víbora de cascabel y el armadillo.

Kumā'āy /Sueños

Jajp ja namyukī tīy, ja jāā'y mīti tsēyīp. Ja kumā'āy meēt ja yik jujky'ājītpī. Ku ja wyājtyējk'ātī, ja tēēm tsēyīpīty nyējāā'wītp ku ja tu'ntīt, ja'ku ja tkumā'ātī, jajp nāxwīī'nyīt jētypy tmēēt'ātī ja myījawyēen tuu'nīn ku tajātī ja tsēyīk. Jajp kumā'āy jētypy tajātī meēt ja yik'ixpējkpī, pēn ja tuu'wāā'jīyīp jats tyuk līxyītī sā t'ejxīt jats tjāwītī ja pējkpī jats tsēyītī ja jāā'y. Ku tajātī ja tsēyīk myēēt ja mēj ayoo'jīn jats nayte'n tmēēt'ātī sā t'ejxītī ja tsīnāā'yīn meēt ja yikjujky'ājīn ja wenk ween. Existe una relación directa entre las personas que curan, los sueños y la naturaleza. Cuando son muy jóvenes, los futuros médicos saben que lo serán porque lo sueñan, y en ese mundo tienen sus primeras experiencias en el saber curativo. A través de los sueños aprenden de un maestro, quien les guía e instruye en la manera de ver y percibir los malestares para curar a las personas. Saber curar lleva a una inmensa sensibilidad e implica ver la vida y la naturaleza con otros ojos.

Jāā'xpī /Sobador

Ja jāā'y ja' mīti tyajajtypy sā t'ejxt ja tējīn moo'tīn, tēkī, eemy wēēny, tējīn moo'tīn, pakwiītyī-kēwiītyī, kunēkā'jīn, tsē'ēkī, jotpīkykyī, jats ja naxyī, tēts pikyī, jats ja kupājkpikyī. Nayte'n t'ijxy ja jētypy jāā'y. Es la persona que sabe como cuidar torceduras, reumas, torcedura de nervios, fracturas, dislocamientos, caída de mollera, susto, inflamación del estómago y diarrea, dolor de muelas y de cabeza. También atiende a embarazadas y receta purgas.

Päjk jāā'xpē /Huesero

Ninyayte'n ja' sām ja jāā'xpī, ja māsi tyuny ku ja tējīn moo'tīn nyaxy, pakwiītyī-kēwiītyī, ku ja ne'kx pyiky, wiītyī. Se parece al Sobador, aunque actúa más bien cuando hay torceduras, luxaciones, fracturas, dolor de articulaciones y esguinces.

Ujts tsēyīpī /Yerberero

Jate'n ja tsyēyītī ku tnījāwītī ja ujts tsēēy. Yik ēē'yītīp ja ujts me'ey, on, pä'āk xuuky. Jats tūntī ja yik wāājsīn, ja nay'ejxmā'ātī tsēyītī, ja pojpetyī, ja jot tanyī jats ja tsē'ēkī. Atienden enfermedades a través de su conocimiento de las plantas. Preparan infusiones, pomadas, aceites y lociones. Realizan las Limpias, para sanar del mal de ojo, aire, el empacho y el espanto.

Tētst tsēyīpī /Granicero

Ku ntētst tsēyīpī'ājīnt, kuwānī ja wētsuk xtakā'āpajīnt. Nayte'n ja yik nījāwītyī xēpayē'ēpyī, jats nayte'n jats nayte'n t'anājkxītī ja tētst jats tyik apikyītī ja ka'ēy'et ku ja ne'ep āāts nyaxy, kyē' ja jāā'y tyatsēyītīp jats kyapxā'āktī. Para ser granicero es necesario que un rayo haya caído sobre uno. También se les conoce como tiemporos, y además de atajar el granizo y apartar el mal tiempo de los cultivos, curan a las personas con las manos y haciendo oraciones.